

Scînteia

ORGAN AL COMITETULUI CENTRAL AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

Anul LII Nr. 12522

Vineri 26 noiembrie 1982

6 PAGINI — 50 BANI

TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU, ÎMPREUNĂ CU TOVARĂȘA ELENA CEAUȘESCU, A SOSIT ÎNTR-O VIZITĂ OFICIALĂ DE PRIETENIE ÎN MALAYEZIA

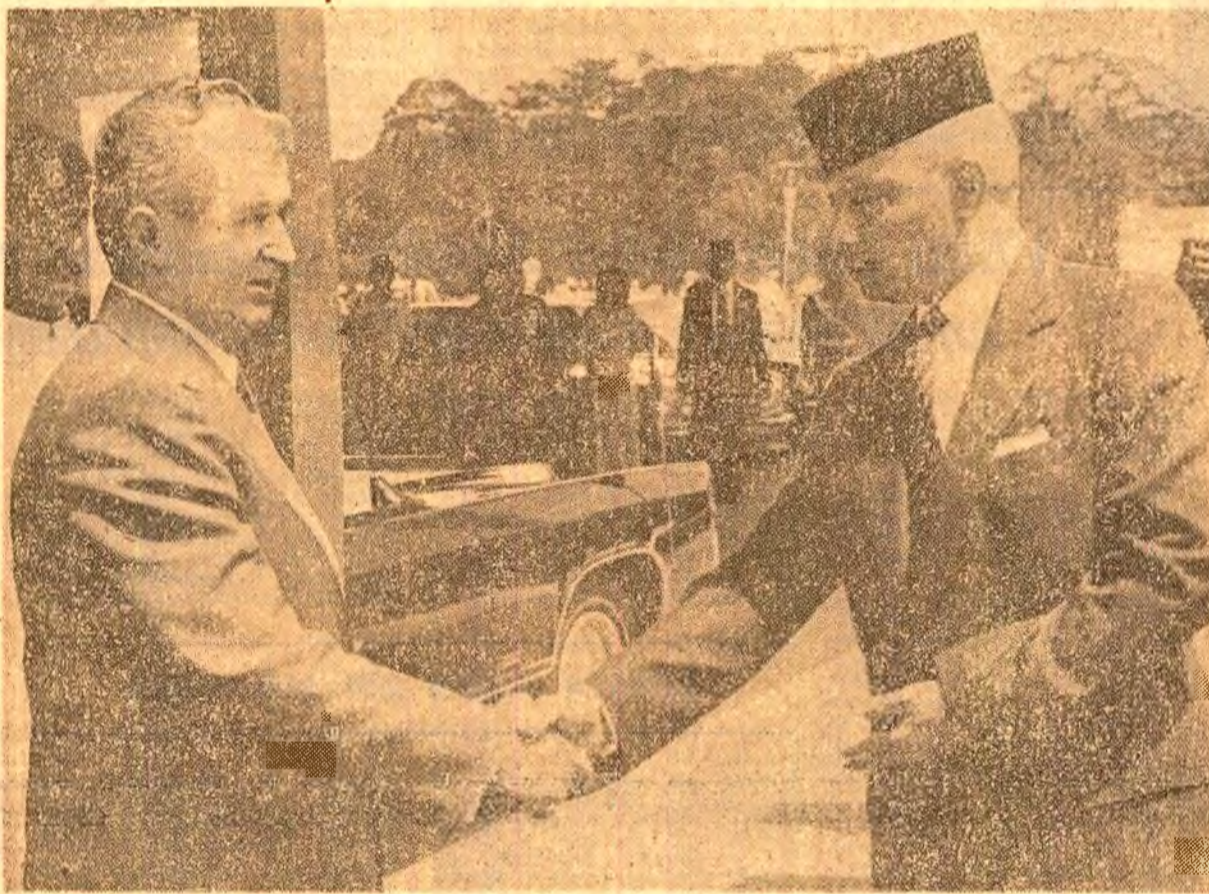
Manifestările de profundă stimă și deosebită considerație — o vie ilustrare a sentimentelor prietenești față de poporul român, a prestigiului președintelui României socialiste pe toate meridianele

Călduroasă primire la sosirea în capitala malayeziană

Joi, președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu au sosit în Malayezia într-o vizită oficială de prietenie. La invitația Maestății Sale Sultan Haji Ahmad Shah Ibtai Al-Marhum Sultan Abu Bakar, suveranul Malayeziei, și a Maestății Sale Tuanku Hajjah Afzan Binti Tengku Muhammad, suverana Malayeziei.

Șeful statului român este însoțit în această vizită de tovarășii Ion M. Nicolae, viceprim-ministru al guvernului, Ștefan Andrei, ministrul afacerilor externe, alte persoane oficiale române.

Vizita președintelui Nicolae Ceaușescu, prima pe care un șef de stat român o face în această țară, s-a înscris din primul moment ca un eveniment istoric în cronică raporturilor de prietenie și colaborare statornicite între România și Malayezia. Aprecind în acest fel caracterul deosebit al vizitei, suveranul Malayeziei sublinia cu prilejul dinelului oferit în onoarea solilor poporului român că Malayezia salută cu bucurie pe înalții oaspeți și dă o înaltă pretuire inteligenței și activității președintelui Nicolae Ceaușescu. Sînt mărturie grăitoare ale sentimentelor de deosebită stimă și respect, de căldură prietenească și de bună înțelegere față de România și președintele său, a convins că vizita va deschide noi și largi perspective de colaborare între cele două țări, în interesul și spre binele lor, ai păcii și înțelegerii în lume — mărturie care și-a găsit expresia în primirea ce a fost rezervată înalților soli ai României.



În Piața Parlamentului din Kuala Lumpur, capitala țării, a fost organizată o ceremonie în cadrul căreia s-au dat tovarășului Nicolae Ceaușescu, tovarășei Elena Ceaușescu cele mai înalte onoruri militare și civile.

Președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu — care au fost însoții de la aeroport de primul ministru al țării, Datuk Sri Dr. Mahathir Mohamad, de membri ai

guvernului — au fost salutați aici cordial de suveranul Malayeziei, Maestătea Sa Sultan Haji Ahmad Shah Ibtai Al-Marhum Sultan Abu Bakar, și Maestătea Sa Tuanku Hajjah Afzan Binti Tengku Muhammad.

Garda militară prezintă onorul. Sînt întonate imnurile de stat ale celor două țări. Se trag 21 de salve de tun, în timp ce pe catarug aflat alături de cel pe care este arborat drapelul Malayeziei se înalță tricolorul României.

Președintele Nicolae Ceaușescu și tovarășa Elena Ceaușescu primesc aceste onoruri pe un podium special, însoții fiind de suveranul și regina Malayeziei.

Erau prezenți premierul Malayeziei, Datuk Sri Dr. Mahathir Mohamad, vicepremierul guvernului, Datuk Musa Hitam, cu soția, precum și persoanele oficiale române care însoțesc în vizita sa pe șeful statului nostru.

Președintele Nicolae Ceaușescu trece în revistă garda aliniată în cinstea sa. Se prezintă onorul la președinte, moment marcat solemn de întonarea, din nou, a imnurilor României și Malayeziei.

În încheierea ceremoniei sînt prezentați președintelui Nicolae Ceaușescu și tovarășei Elena Ceaușescu membrii guvernului, ai parlamentului, ale oficialității malayeziene, precum și șefii misiunilor diplomatice, care prezintă cu acest prilej salutul lor înalților oaspeți.

Președintele Nicolae Ceaușescu și tovarășa Elena Ceaușescu au fost apoi însoții de suveranul Malayeziei și regina la reședința ce le-a fost rezervată pe timpul vizitei — „Istana Tetamu”.

Dineu oficial oferit în onoarea președintelui Nicolae Ceaușescu și a tovarășei Elena Ceaușescu

Prima zi a vizitei oficiale de prietenie a președintelui Nicolae Ceaușescu și a tovarășei Elena Ceaușescu în Malayezia s-a încheiat printr-un dineu oficial oferit la Palatul „Istana Negara”, în onoarea distinșilor oaspeți români, de Maestătea Sa regina Malayeziei, Sultan Haji Ahmad Shah Ibtai Al-Marhum Sultan Abu Bakar, prim vicepreședintele Sa regina Tuanku Hajjah Afzan Binti Tengku Muhammad.

La dineu au luat parte Ion M. Nicolae, viceprim-ministru al guver-

nului, Ștefan Andrei, ministrul afacerilor externe, alte persoane oficiale române care însoțesc pe șeful statului nostru.

Au participat primul ministru Datuk Sri Dr. Mahathir Mohamad, viceprim-ministru Datuk Musa Hitam, ministrul afacerilor externe Tan Sri Ghazali Shafie, ceilalți membri ai cabinetului malayezian, precum și membri ai parlamentului.

Reflectind marea interes de care se bucură vizita președintelui Nicolae

Ceaușescu, dineul a reunit, de asemenea, personalități ale vieții politice, economice și culturale.

Erau prezenți șefii misiunilor diplomatice acreditate la Kuala Lumpur.

În timpul dineului, desfășurat într-o atmosferă de căldură prietenească, președintele României și suveranul Malayeziei au rostit toasturi, care au fost urmate de mare atenție de asistență și subliniate cu aplauze.

Au fost întonate imnurile de stat ale României și Malayeziei.

Toastul suveranului Malayeziei

Excelența Voastră, domnule președinte Nicolae Ceaușescu,

Doamnă Elena Ceaușescu,

Distinși oaspeți români,

Stimate domnule Datuk Sri Dr. Mahathir Mohamad, prim-ministru al Malayeziei, și doamnă Dr. Hasmah Binti Mohamed Ali,

Doamnelor și domnilor,

Maestătea Sa regina și cu mine sîntem extrem de fericii și onorați de a adresa Excelenței Voastre și doamnei Elena Ceaușescu, precum și celorlalți oaspeți români un doază de călduros bun venit în Malayezia.

Într-adevăr, vizita dumneavoastră constituie un moment istoric pentru relațiile dintre țările noastre. Dumneavoastră, domnule președinte, sînteți primul șef de stat român care vizitează Malayezia și sîntem foarte bucuroși că v-ați putut găsi timpul necesar pentru a veni la noi, cu toate că știm că aveți un program extrem de încărcat.

Prezența doamnei Elena Ceaușescu, prima doamnă a României și, totodată, prim viceprim-ministru al guvernului și renumit om de știință, ne sporește satisfacția și bucuria. Desi vizita Excelenței Voastre la noi este scurtă, vă urăm dumneavoastră, doamnei Elena Ceaușescu și celorlalte persoane care vă însoțesc o sedere cât mai plăcută și de neuit în Malayezia.

Cu toate că între țările noastre există mari distanțe geografice, România și Malayezia sînt apropiate prin strînsa legătură de prietenie și cooperare. Totodată, țările noastre împărtășesc aceleași preocupări și au poziții similare în multe probleme internaționale. Ambele noastre țări aderă cu strictețe la principiile respectării independenței, suveranității și integrității teritoriale a statelor, neintervenției în treburile interne, neutilizării forței sau amenințării cu forța, coexistenței pașnice și coope-

(Continuare în pag. a III-a)

Toastul președintelui Nicolae Ceaușescu

Maiestate, rege al Malayeziei, Maiestate, regină a Malayeziei, Doamne prim-ministru, Doamnelor și domnilor,

Ne face plăcere să vizităm frumoasa dumneavoastră țară, să vă adresăm, cu acest prilej, în numele meu și al tovarășei mele, un salut cordial și cele mai bune urări. Vă exprimăm călduțel mulțumiri pentru ospitalitatea cu care am fost întâmpinați pe pămîntul Malayeziei prietene, pentru urările de bun venit pe care ni le-ați adresat.

Vizita noastră în Malayezia — prima pe care un șef de stat al României o face în țara dumneavoastră — constituie într-adevăr un moment istoric în relațiile româno-malayeziene.

Deși România și Malayezia sînt situate la mari distanțe geografice una de alta, între țările noastre se dezvoltă o bună colaborare, în spiritul simței și respectului reciproc, al principiilor egalității în drepturi, independenței și suveranității naționale. În cei aproape 15 ani de stabilirea relațiilor diplomatice s-au intensificat schimbările de vizite la diferite niveluri — ceea ce a contribuit la mai bună cunoaștere reciprocă. De asemenea, pe baza Acordului comercial și a Acordului de colaborare economică și tehnică dintre România și Malayezia au cunoscut o dezvoltare continuă raporturile economice și schimbările comerciale. În luna martie a acestui an s-a materializat primul obiectiv de cooperare economică dintre țările noastre — linia de asamblare a autovehiculelor „Romina” de la Pekan. Sîntem încântați că în cursul vizitei, al convorbirilor pe care le vom avea vom ajunge la noi înțelegeri și vor fi semnate noi acorduri care să deschidă perspective și mai largi colaborări și cooperări reciproce avantajoase dintre țările noastre.

Dezvoltarea relațiilor româno-malayeziene demonstrează că, atunci cînd se pornește ferm de la principiile egali-

(Continuare în pag. a III-a)

Dînd expresie voinței de adîncire a colaborării dintre popoarele român și singaporez

Ieri s-a încheiat vizita oficială de prietenie a tovarășului Nicolae Ceaușescu, împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu, în Republica Singapore

Joi a luat sfîrșit vizita oficială de prietenie pe care președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu, a întreprins-o în Republica Singapore. În invitația președintelui acestei țări, C. V. Devan Nair, și a doamnei Nair, în perioada 24—25 noiembrie 1982.

La încheierea vizitei, președintele Nicolae Ceaușescu, tovarășa Elena Ceaușescu și-au luat un cordial rămas bun de la șeful statului singaporez, Chengara Veetil Devan Nair, și de la doamna Nair.

De la reședința oficială rezervată înalților oaspeți români și pînă la aeroport, președintele Nicolae Ceaușescu și tovarășa Elena Ceaușescu au fost conduși de ministrul afacerilor externe Dharabalan Supplah, de ministrul secretar general al Congresului Național al Singaioator, șeful misiunii de onoare, Lim Chee Onn.

În legătură cu rezultatele vizitei a fost adoptat un Comunicat comun.

COMUNICAT COMUN ROMÂNNO-SINGAPOREZ

Președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu au efectuat o vizită oficială de prietenie în Republica Singapore. În invitația președintelui acestei țări, C. V. Devan Nair, și a doamnei Nair, în perioada 24—25 noiembrie 1982.

În cursul vizitei, tovarășul Nicolae Ceaușescu, președintele Republicii Socialiste România, l-a primit pe primul ministru al Republicii Singapore, Lee Kuan Yew. Între președintele României și primul ministru singaporez au avut loc, de asemenea, convorbiri oficiale.

În cursul convorbirilor, desfășurate într-o atmosferă cordială, de prietenie, președintele Republicii Socialiste România și primul ministru al Republicii Singapore s-au informat reciproc despre preocupările actuale ale țărilor lor pe plan economic și social, au analizat stadiul actual și perspectivele raporturilor româno-singaporeze și au procedat la un schimb de vederi asupra unor probleme internaționale de interes reciproc.

Exprîmîndu-și satisfacția față de dezvoltarea raporturilor dintre România și Singapore în ultimii ani, președintele Nicolae Ceaușescu și primul ministru, Lee Kuan Yew, au subliniat dorința lor de a da noi dimensiuni colaborării bilaterale și de a încuraja îndoișeli conlucrarea pe plan economic și în domeniul schimburilor comerciale. În acest context, a fost subliniată utilitatea vizitei oficiale pe care a efectuat-o în România, în 1971, primul ministru Lee Kuan Yew. Cele două părți au fost de acord să fie continuate schimbările de vizite și înțînirile la cel mai înalt nivel, subliniind importanța acestora pentru consolidarea raporturilor bilaterale.

Ambele părți au apreciat că există un potențial important care permite promovarea cooperării economice dintre România și Singapore. În acest cadru, părțile s-au fermit la Comisia mixtă româno-singaporeză de cooperare economică înființată în 1975 și au fost de acord ca problemele și obiectivele care stau în fața acestei comisii mixte să fie reluate la o dată ce urmează să fie stabilită de comun acord.

În scopul promovării unei mai bune înțelegeri reciproce și pentru a întări prietenia dintre cele două țări și popoare, cele două părți vor încerca intensificarea schimburilor bilaterale în domeniile științei și tehnologiei, educației, artei și culturii.

Președintele Republicii Socialiste România și primul ministru al Republicii Singapore, examinînd pro-

blemele majore ale lumii contemporane, și-au exprimat îngrijorarea în legătură cu agravarea situației internaționale actuale, cu existența a numeroase stări conflictuale și cu creșterea tensiunii în lume, ceea ce amenință pacea și stabilitatea internațională. În acest cadru, cele două părți au subliniat necesitatea respectării stricte de către toate statele a principiilor independenței și suveranității naționale, doplinei egalității în drepturi, neintervenției în treburile interne ale altor state, neutilizării forței sau amenințării cu forța, a dreptului fiecărui popor la autodeterminare, a celorlalte principii înscrise în Carta Organizației Națiunilor Unite.

Șeful statului român și primul ministru singaporez și-au exprimat îngrijorarea față de consecințele serioase ale crizei economice existente în lume, față de problemele cu care sînt confruntate țările în curs de dezvoltare în eforturile lor pe calea progresului economic și social. Cele două părți au subliniat necesitatea abordării și soluționării de urgență, cu toată atenția, la nivel internațional, a dificultăților întâmpinate de țările în curs de dezvoltare în comerțul lor exterior, precum și a problemelor economiei mondiale în domeniul prioritar, cum sînt: asigurarea resurselor financiare, a resurselor de energie, aprovizionarea cu produse agroalimentare, creșterea tendințelor de protecționism, inflația și criza economică. Președintele român și primul ministru singaporez și-au reafirmat sprijinul pentru intensificarea eforturilor în vederea edificării noului ordin economic internațional și s-au pronunțat în favoarea lansării cit mai urgente a rundei de negocieri globale în cadrul O.N.U.

Reliefind pericolul uriaș pe care îl prezintă pentru pacea și stabilitatea în lume continuarea cursului destabilizant al războaielor, președintele Nicolae Ceaușescu și primul ministru Lee Kuan Yew au reafirmat sprijinul și hotărîrea țărilor lor de a acționa în favoarea tuturor eforturilor care sînt făcute în vederea unor acorduri privind realizarea unor măsuri eficiente de dezarmare, sub un control internațional eficace, și în primul rînd de dezarmare nucleară, în vederea lichidării unei amenințări nucleare.

Referindu-se la situația din Europa, ambele părți au subliniat importanța promovării încrederii pe continent și a dezvoltării cooperării dintre statele europene și și-au exprimat, totodată, îngrijorarea în legătură cu situația gravă existentă ca rezultat al acumulării unor uriașe cantități de armament convențional și nuclear.

Examinînd situația din Asia de sud-est și din Asia de sud-vest, președintele Republicii Socialiste

România și primul ministru al Republicii Singapore au reafirmat că problemele existente în aceste zone pot fi rezolvate numai prin negocieri, sub auspiciile O.N.U. și cu participarea tuturor țărilor interesate, pe baza principiilor Cartei O.N.U., referitoare la inviolabilitatea suveranității și integrității teritoriale a tuturor statelor, neintervenției în treburile interne ale statelor suverane, renunțarea la forță și la amenințarea cu forța, dreptul inalienabil al tuturor popoarelor la autodeterminare. Realizarea unei reglementări politice a situației din Kampuchea trebuie să se bazeze pe retragerea tuturor forțelor străine din această țară și pe exercitarea dreptului poporului kampuchian la autodeterminare.

Cele două părți au relevat rolul important care revine țărilor membre ale mișcării de nealiniere în viața internațională. Părțile au subliniat, în mod deosebit, semnificația vitioarei conferințe la nivel înalt a țărilor nealinate care urmează să aibă loc la New Delhi, ca forum internațional în care vor fi analizate problemele complexe și complicate ale lumii contemporane.

Președintele român și primul ministru singaporez au hotărît să fie intensificată conlucrarea dintre țările lor pe planul vieții internaționale, prin continuarea și amplificarea contactelor dintre reprezentanții țărilor lor în cadrul O.N.U., al „Grupului celor 77”, al mișcării țărilor nealinate și în alte organisme și organizații internaționale.

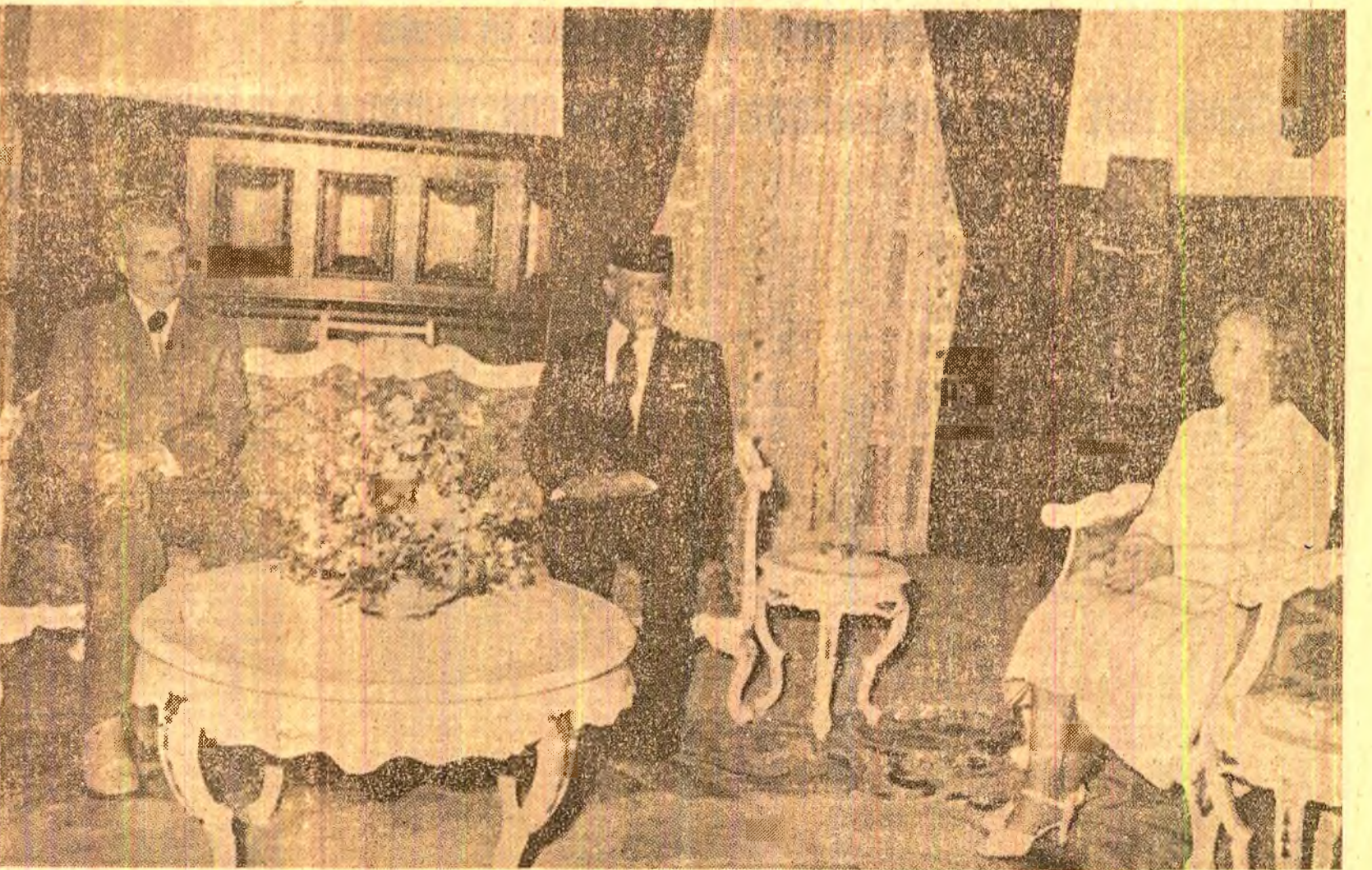
Cele două părți și-au exprimat satisfacția față de rezultatele pozitive ale vizitei oficiale de prietenie a șefului statului român în Singapore, subliniind convingerea lor că dialogul la cel mai înalt nivel contribuie în măsura hotărîtoare la realizarea unei mai bune cunoașteri și înțelegeri reciproce, la amplificarea și continuarea a raporturilor bilaterale. Șeful statului român și primul ministru singaporez au convenit să fie menținute și dezvoltate în viitor contactele și consultările la toate nivelurile.

Președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu, exprîmînd cordiale mulțumiri pentru primirea prietenească și ospitalitatea de care s-au bucurat în cursul vizitei în Singapore, au adresat președintelui republicii, C. V. Devan Nair, și doamnei Nair, precum și primului ministru Lee Kuan Yew, împreună cu soția, invitații de a efectua vizite oficiale de prietenie în Republica Socialistă România. Invitațiile au fost acceptate cu plăcere de către vizitatorul urmînd a fi stabilite ulterior.

Singapore, 25 noiembrie 1982

Publicăm în continuare relatări de la CONFERINȚELE EXTRAORDINARE ALE ORGANIZAȚIILOR JUDEȚENE DE PARTID

PAGINA A IV-A



La reședința „Istana Tetamu”

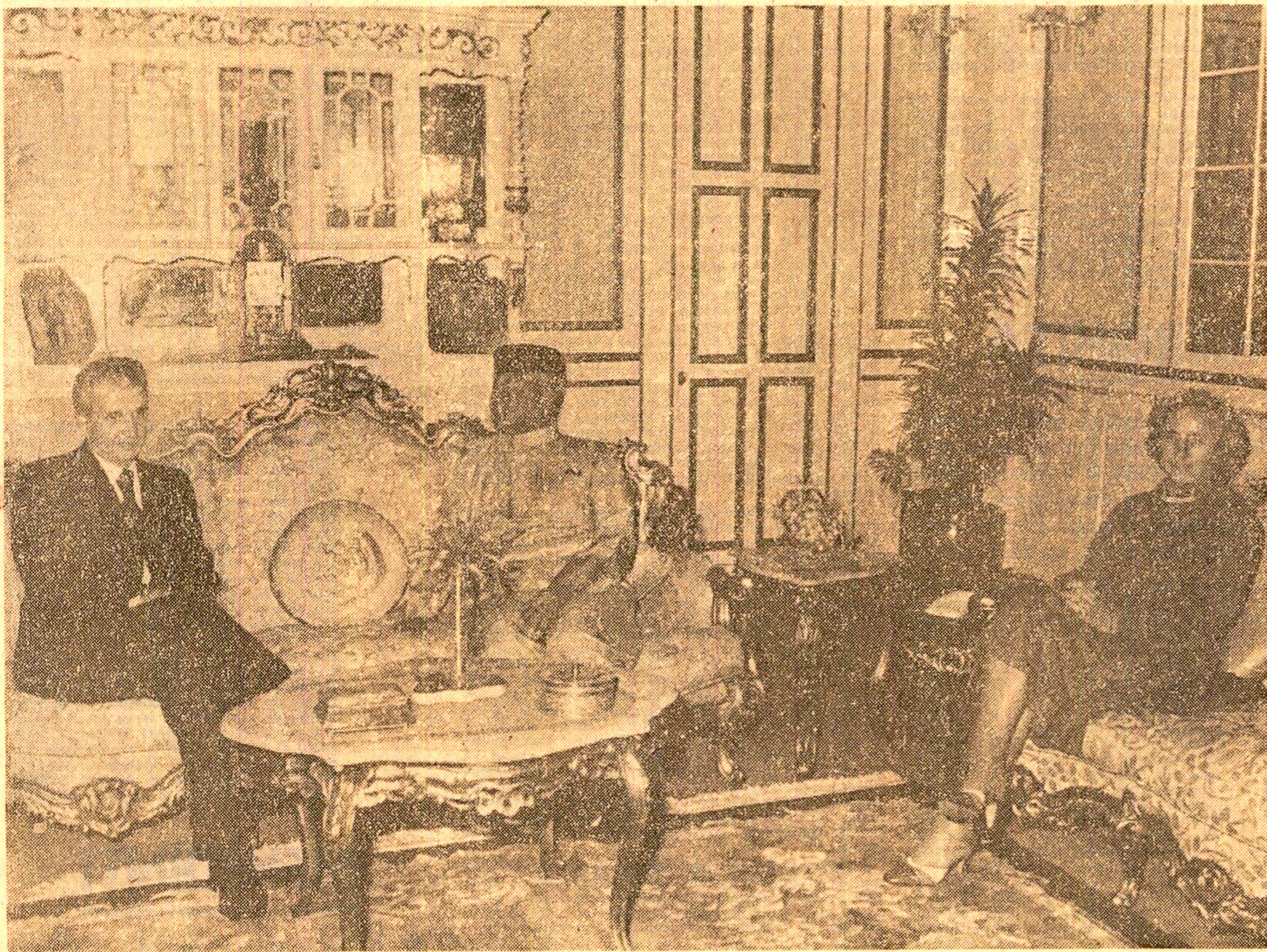
VIZITA OFICIALĂ DE PRIETENIE A TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU, ÎMPREUNĂ CU TOVARĂȘA ELENA CEAUȘESCU, ÎN MALAYEZIA

Conferirea unor înalte distincții malayeziene și românești

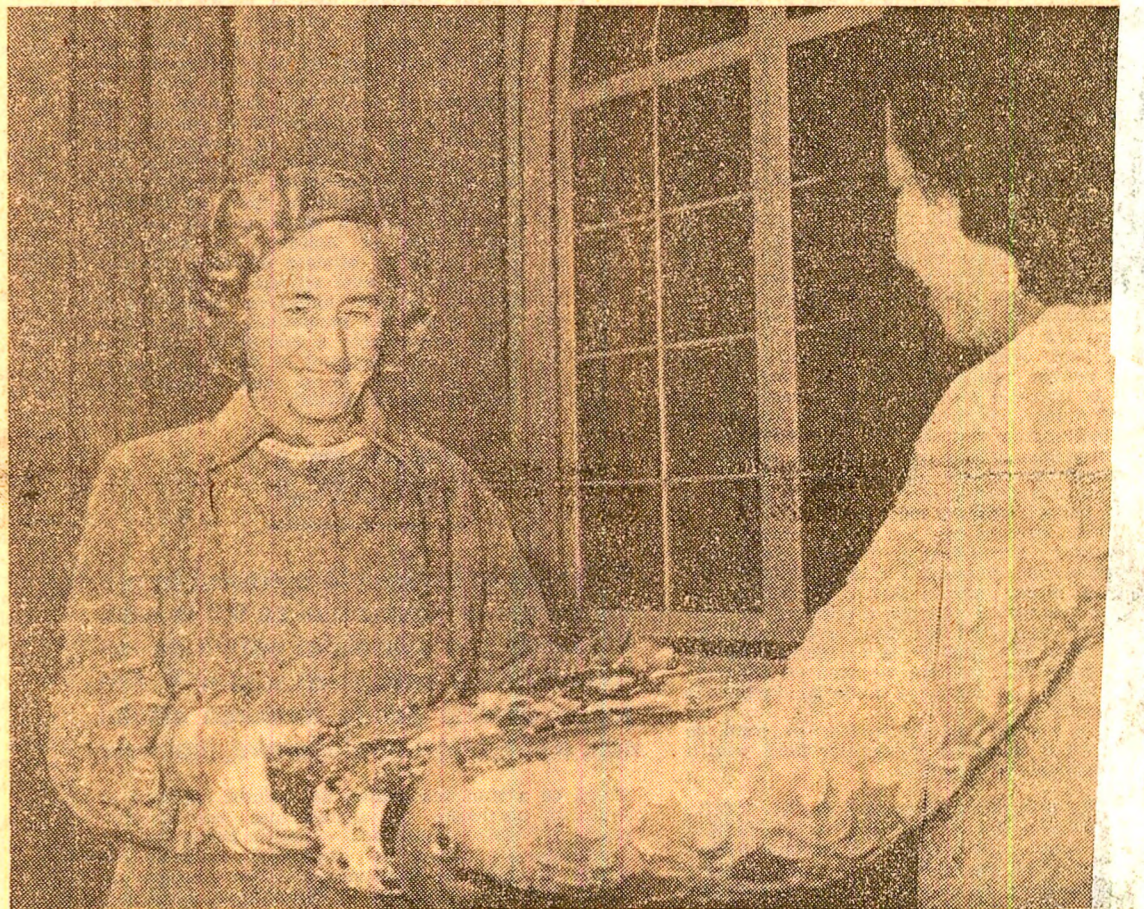
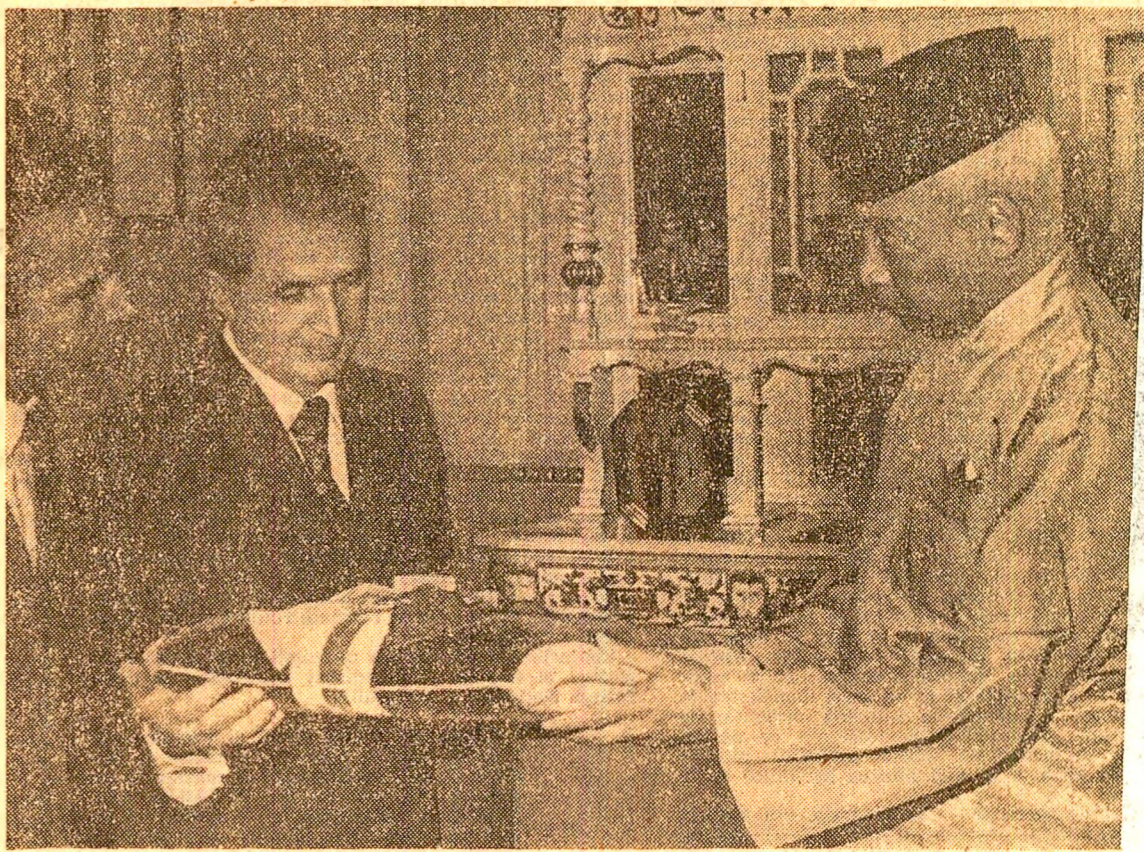
Președintele Nicolae Ceaușescu i-a fost conferită, în cadrul întâlnirii, de către suveranul Malayeziei, cea mai înaltă distincție a Malayeziei — Ordinul „Dariah Utama Sri Makhota Negara”, cu Colan.

Tovarășea Elena Ceaușescu i-a fost conferită, de asemenea, Ordinul „Sri Maharaja Manku Negara”, clasa I, cu Colan.

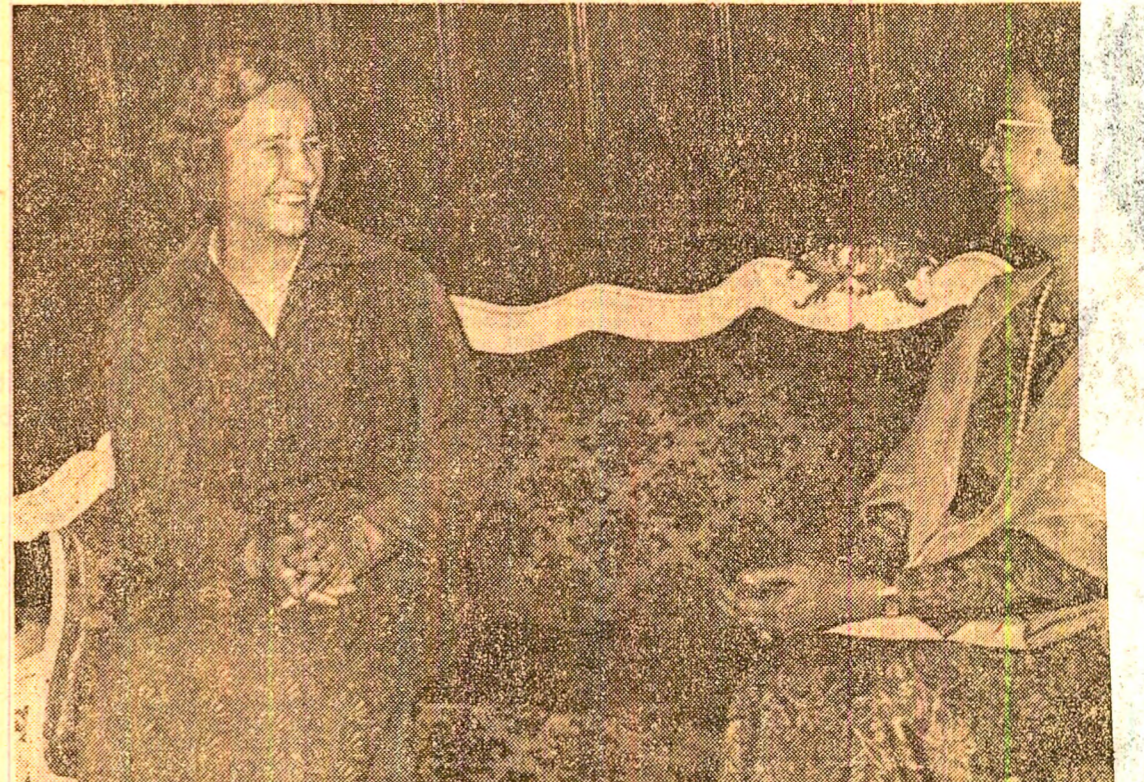
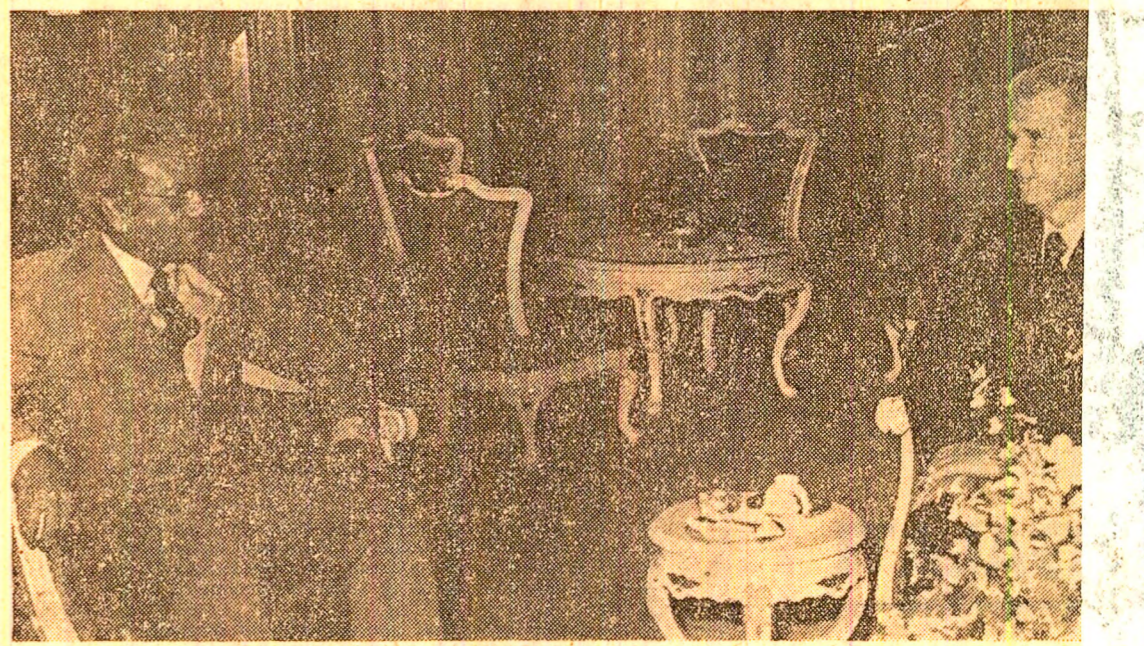
Presedintele Nicolae Ceaușescu a conferit suveranului Malayeziei, ca o expresie a prieteniei și colaborării dintre popoarele celor două țări, Ordinul „Steaua Republicii S. România”, clasa I, cu esarfă. Malayeziei i-a fost conferit „Tudor Vladimirescu”, clasa I, cu esarfă.



La întâlnirea protocolară



Se conferă înalte distincții



În timpul primirii primului ministru al Malayeziei

Toastul președintelui Nicolae Ceaușescu

(Urmare din pag. 1)

...tății, independenței și respectului dreptului fiecărui popor de a-și hotărî de sine stătător destinul, fără nici un amestec din afară, între toate țările, fără deosebire de orinduire socială, se pot dezvolta relații bune de colaborare și conlucrare reciproc avantajoasă. Dealtfel, însăși viața a demonstrat că numai pe aceste principii pot fi dezvoltate raporturi fructuoase între state, se pot asigura pacea și destinderea internațională.

Trăim astăzi o epocă deosebit de complexă, cînd în lume s-a ajuns la o încordare deosebită. Se accentuează criza economică, se amplifică cursa înarmărilor — ceea ce pune tot mai grav în pericol pacea, independența, progresul economic și social al popoarelor. Continuă să se afirme cu putere politica zonelor de influență, de reimpărțire a acestor zone, politica de forță și dictat.

La toate acestea, popoarele răspund cu tot mai multă hotărîre pentru apărarea independenței, a dreptului de a-și organiza viața așa cum o doresc, fără nici un amestec din afară. Asigurarea păcii constituie problema fundamentală a epocii noastre. Intensificarea curselor înarmărilor, perspectiva unui război nuclear distrugător impun să se facă totul pentru apărarea păcii. Bombele nucleare nu vor alege și nu vor ține seama de nici un fel de deosebire de orinduire socială, de concepții filozofice sau de altă natură — ele vor semăna moartea pretutindeni, vor distruge imensele cuceriri ale civilizației umane, vor pune în pericol însăși viața. În fața acestei perspective, este necesar ca popoarele să-și înceasă eforturile și să conlucreză strîns pentru a pune capăt politicii de confruntare și război, pentru oprirea curselor înarmărilor, pentru dezarmare și în primul rînd pentru dezarmare nucleară, pentru asigurarea dreptului suprem al națiunilor, al oamenilor la viață, la existență liberă și demnă, la pace.

Trebuie să facem totul pentru eliminarea forței din relațiile internaționale, pentru soluționarea tuturor problemelor dintre state numai și nu-

mai pe calea tratativilor. Viața arată că nu există probleme — oricît de dificile ar părea ele — care să nu poată fi soluționate pe cale pașnică, dacă se pornește de la dreptul fiecărui popor de a se dezvolta liber și independent, fără nici un amestec din afară, dacă se dă dovadă de rațiune, de înțelegere a faptului că conflictele, un nou război mondial constituie un grav pericol pentru întreaga omenire, pentru toate națiunile lumii.

În acest spirit, România se pronunță consecvent pentru soluționarea pașnică a problemelor din Orientul Mijlociu, pentru instaurarea în această zonă a unei păci globale, juste și durabile, pe baza retragerii Israelului din teritoriile ocupate, a rezolvării problemei poporului palestinian — pe baza dreptului său la autodeterminare, la constituirea unui stat palestinian independent. În Orientul Mijlociu este loc atât pentru un stat palestinian independent, cât și pentru statul israelian — și trebuie să se ajungă la conviețuirea pașnică a ambelor state, a tuturor țărilor din această zonă!

În același spirit, este necesar să fie intensificate eforturile pentru reglementarea pașnică a problemelor și conflictelor, îndeosebi a problemelor existente în regiunea Asiei de sud-est, pornindu-se de la interesele păcii și securității, de la necesitatea dezvoltării libere și independente a tuturor popoarelor, fără nici un amestec din afară. Kampuchea are dreptul de a trăi liberă, așa cum dorește ea, fără prezența trupelor străine pe teritoriul său, are dreptul de a duce o politică independentă, nealiniață. Apreciez că soluționarea acestor probleme și transformarea Asiei de sud-est într-o zonă a păcii, libertății și neutralității, liberă de orice amestec din afară, ar aduce o contribuție majoră la denșirea stării de tensiune și infărăirea încrederii și cooperării în regiune și în întreaga lume.

Tara noastră — care se pronunță și militază hotărît pentru dezvoltarea colaborării regionale în diferite zone ale lumii — apreciază în mod deosebit contribuția pe care țările A.S.E.A.N. o pot aduce la promovarea colaborării și conlucrării dintre țările din regiune, la cauza înțelegerii și păcii în această zonă.

În viața internațională sînt multe probleme grave care își așteaptă rezolvarea prin eforturile unite ale popoarelor. Noi, în Europa, sîntem preocupat și acordăm o atenție deosebită încheierii cu rezultate cît mai bune a reuniunii de la Madrid. Dorim ca la această reuniune să se obțină convocarea unei conferințe pentru încredere și dezarmare și să se asigure continuitatea reuniunilor pentru pace, colaborare și securitate. Milităm pentru oprirea amplasării rachetelor cu rază medie de acțiune pe continent, pentru o Europă unită, a păcii și colaborării, fără arme nucleare.

Acordăm o atenție deosebită dezvoltării colaborării între toate țările din Balcani, realizării unei zone fără arme nucleare și baze militare străine, a unei regiuni a colaborării pașnice.

Realitățile arată că una dintre cele mai grave probleme ale lumii de azi — căreia trebuie să se găsească urgent rezolvare — este lichidarea subdezvoltării și infărăptirea noului ordin economic. Adîncirea continuă a crizei economice mondiale, politica creditelor și a dobînzilor înalte, practicile discriminatorii și, în general, relațiile înecăcibile din viața internațională au agravat situația țărilor în curs de dezvoltare, au adîncit și mai mult decalajele dintre țările sărace și țările bogate. Pornind de la aceasta, este necesar să se facă totul pentru a se ajunge la negocieri și la soluții constructive care să asigure progresul mai rapid al țărilor în curs de dezvoltare, să deschidă calea progresului economic-social, stabilității și dezvoltării economiei mondiale. Noi considerăm că este necesar ca țările în curs de dezvoltare să-și întărească mai mult solidaritatea și colaborarea. În acest scop, ne pronunțăm pentru organizarea unei reuniuni la nivel înalt a acestor țări care să dezbate problemele complexe ale subdezvoltării și noul ordin economic internațional, să stabilească strategia comună a acestor țări în lupta pentru progresul economic și social, pentru o nouă ordine economică internațională, bazată pe egalitate și echitate, pe avantaj reciproc.

România se pronunță ferm ca toate problemele vieții internaționale să fie soluționate cu participarea egală a tuturor statelor, fără deosebire de orinduire socială sau de mărime. În acest cadru, un rol mai important trebuie să aibă țările mici și mijlocii, țărite în curs de dezvoltare și nealiniate, care constituie marea majoritate a țărilor lumii și sînt nemulțumite interesate într-o politică de egalitate, de independență națională, colaborare și pace.

Este necesar să crească rolul și contribuția O.N.U. la soluționarea problemelor, în democratizarea relațiilor internaționale. Dorim ca România și Malayezia — care au conlucrat activ la O.N.U. și în alte organisme internaționale și care au, în general, poziții comune în soluționarea multor probleme ale lumii contemporane — să colaboreze și mai strîns în viitor, în interesul și spre binele popoarelor lor, al cauzei generale a destinderei, colaborării, independenței naționale și păcii.

Este necesar, Maiestate, să facem totul pentru a întări acțiunea comună a popoarelor de pretutindeni, avînd în vedere că totem ele sînt cele care duc greul războiului și crizei economice, că ele pot să determine oprirea cursului vieții internaționale spre prăpăstie, să asigure reluarea politicii de destindere, triumful rațiunii, al păcii, dreptății sociale și naționale!

Convins că vizita pe care o facem în Malayezia, convorbirile pe care le avem și acordurile ce le vom semna vor da un nou impuls colaborării și prieteniei dintre țările noastre, vă invit să toastăm:

— În sănătatea Maiestății Sale regele Malayeziei!
— În sănătatea Maiestății Sale regina Malayeziei!
— În sănătatea domnului prim-ministru!

— Pentru progresul și fericirea poporului malayezian prieten!
— Pentru prietenia și colaborarea româno-malayeziană!
— În sănătatea dumneavoastră, a tuturor!
— Pentru pace și colaborare în lume! (Vii aplauze).

Toastul suveranului Malayeziei

(Urmare din pag. 1)

...rării între națiuni, indiferent de sistemul lor politic. Ambele noastre țări subscriu plenar la principiile Cartei O.N.U. și, în acest cadru, România și Malayezia au conlucrat și conlucreză efectiv în probleme de interes comun pentru întreaga comunitate internațională, așa cum sînt cele referitoare la lichidarea colonialismului și a politicii de apartheid, la neutralizarea forței în raporturile internaționale, la instaurarea noului ordin economic internațional, ca și în alte domenii. Încă de la stabilirea relațiilor diplomatice dintre țările noastre în anul 1963, raporturile româno-malayeziene au cunoscut un curs ascendent și s-au dezvoltat puternic și continuu, în interesul și spre satisfacția ambelor noastre țări. Între țările noastre au fost convenite și sînt în vigoare un acord comercial, un acord de cooperare economică și tehnică și un acord de colaborare culturală și științifică. În cursul vizitei dumneavoastră vor fi semnate cîteva noi acorduri care vor deschide noi perspective amplificării cooperării economice bilaterale, domeniu în care există un potențial considerabil de creștere, îndeosebi în ceea ce privește schimburile comerciale. Un pas important spre creșterea schimburilor comerciale dintre țările noastre îl reprezintă acordul pe care îl depune în prezent guvernul țării mele pentru a studia posibilitatea unor schimburi de mărfuri în contrapartidă cu România, ca dealtfel și cu alte țări socialiste. Realizarea unor aranjamente în această direcție ar putea conduce la diversificarea cooperării

economice dintre țările noastre, pe baze echilibrate.

Excelență,

Lumea contemporană este, în prezent, copleșită de crize politice și economice de o foarte serioasă amploare. Din punct de vedere economic, recesiunea a aruncat lumea într-o situație de stagnare și în multe țări, inclusiv în țări dezvoltate, s-au înregistrat ritmuri de creștere foarte scăzute, chiar negative, producînd sporierea considerabilă a somajului, cu toate consecințele sale pe plan social. Reacția la această situație a luat forma protecționismului, a ratelor ridicate ale dobînzilor și a altor măsuri primordiale, reflecind astfel interesele înguste, egoiste ale unor țări, interese care pot conduce la deteriorarea și erodarea în continuare a situației economice mondiale și care amenință însăși structura sistemului economic internațional. Eforturile neobosite ale României în diferite forumuri internaționale, unde vocea țării dumneavoastră se face puternic auzită în sprînjini măsurilor efective pentru a se pune capăt recesiunii și a se realiza noua ordine economică internațională, găsesc un sprijin ferm în Malayezia, pentru că și noi urmărim realizarea aceluiași obiective.

Pe plan politic, continuăm să fim martorii existenței unor zone conflictuale, ca rezultat al interferenței și chiar al utilizării forței de către unele state puternice împotriva altora mai slabe. O astfel de interferență și utilizarea forței constituie o violare a principiilor de bază ale relațiilor in-

ternaționale și subminează pacea și stabilitatea țărilor direct interesate, precum și pacea și stabilitatea în lume. Totodată, conflictele diverse existente pe plan regional pot să capete dimensiuni mai mari, ca urmare a faptului că unele state puternice pe plan militar manifestă tendințe de a-și lărgi sferile lor de dominație și de a-și consolida influența.

În acest cadru, sîntem îngrijorați și neliniștiți de nerezolvarea problemei Kampuchei. O reglementare politică, negociată, urgentă a acestor probleme, în cadrul și pe baza principiilor declarațiilor conferinței internaționale a O.N.U. cu privire la Kampuchea și a altor rezoluții pertinente ale O.N.U., care se bucură de aprobarea covârșitoare a comunității internaționale, va elimina una din sursele majore de tensiune și instabilitate din zonă și va permite țărilor din Asia de sud-est să-și continue eforturile de construcție națională și pașnică, nestîngînd și fără ingerințe.

Totodată, o asemenea evoluție va putea accelera realizarea unei zone de pace, libertate și neutralitate (ZOPFAN) în Asia de sud-est. În acest context, Malayezia apreciază în mod deosebit sprijinul acordat de România eforturilor desfășurate pe plan internațional pentru a se ajunge la o soluție politică, de ansamblu, a problemei kampuchiene.

Malayezia apreciază, totodată, contribuția pozitivă, importantă a României la viața internațională. De aceea, Malayezia dă o înaltă prețuire curajului și înțelepciunii dumneavoastră, domnule președinte, modul în care

ati acționat ca țara dumneavoastră să joace un rol constructiv în numeroase probleme politice ale Europei, ca și în ceea ce privește destinderea, raporturile Est-Vest, dezarmarea.

Sîntem convinsi că în condițiile actuale ale climatului politic și economic mondial, țările mici, ca Malayezia și România, trebuie să continue să-și sporească participarea și să-și aducă o contribuție crescîndă la dezbaterea și reglementarea problemelor internaționale. În acest mod, vom putea asigura amplificarea cooperării dintre țările noastre, în vederea diminuării dominației în viața internațională a unui număr limitat de țări, reducerii posibilităților de conflict ca urmare a rivalității dintre ele, ceea ce ne va permite să participăm plenar la modelarea destinului omenirii, în beneficiul păcii pentru toate națiunile.

Excelența Voastră,

Noi, în Malayezia, vă salutăm cu căldură pe dumneavoastră, pe d'ama Elena Ceaușescu, pe celelalte persoane care vă însoțesc în această vizită.

Domnule prim-ministru, distinși oaspeți, doamnelor și domnilor, vă invit să vă ridicați și să urăm viață îndelungată, sănătate și fericire Excelenței Sale președintelui României, Nicolae Ceaușescu, și doamnei Elena Ceaușescu.

Pentru prietenia traicnică, frățoasă dintre România și Malayezia. (Vii aplauze).

